

Seminari
"LA LITERATURA CATALANA I
LES LITERATURES IBÈRIQUES:
INFLUÈNCIES, RECEPCIÓ I TRADUCCIÓ"



Universitat Pompeu Fabra
15 i 16 de desembre de 2022

L'objectiu d'aquest seminari, vinculat al grup de recerca consolidat "Traducció, Recepció i Literatura Catalana" (UPF), és analitzar la literatura catalana del període 1970-2022 des de la perspectiva de les relacions amb les altres literatures ibèriques (gallega, portuguesa, basca, asturiana i castellana). El seminari permetrà de posar en relació diverses recerques en curs sobre la traducció entre les literatures ibèriques, les seves mútues influències i la seva recepció. El seminari no només comptarà amb especialistes en estudis ibèrics, estudis de traducció, literatura comparada i teoria de la literatura, sinó també amb llibreters, editors i traductors.

Universitat Pompeu Fabra

Departament d'Humanitats

C. Ramon Trias Fargas, 25-27 | 08005 Barcelona

Organització: Maria Dasca (Universitat Pompeu Fabra) i Esther Gimeno Ugalde (Universitat de Viena)

P R O G R A M A

Dijous 15 de desembre de 2022 (tarda)

16-17h.

Conferència inaugural – Aula 20.233

-Fernando Cabo Aseguinolaza (Universitat de Santiago de Compostel·la): "Desmarques teòrics de un comparatismo ibérico"

17.30-19h.

Comunicacions – Aula 20.233

-Lucia Cernadas (Universitat d'Oxford), "Les traduccions al gallec al segle XXI en el context ibèric: una aproximació empírica i relacional"

-José Manuel López Gaseni (Universitat del País Basc): "Poesía catalana traducida al euskera: la labor de Gerardo Markuleta y otros traductores"

-Maria Dasca (Universitat Pompeu Fabra): "Confluències temàtiques i espacials en la narrativa ibèrica del segle XXI"

Divendres 16 de desembre de 2022 (tarda)

16-18h.

Comunicacions – Aula 20.233

-Jesús Revelles (Universitat de les Illes Balears), "Península. Cadernos culturals (1968-1970). Iberisme catalanista al llindar dels 70 a Portugal"

-Maria do Cebreiro Rábade (Universitat de Santiago de Compostel·la), "Diccionarios de autoridades y antologías. Los casos catalán y gallego"

-Josep Ramis (Universitat de Barcelona): "L'autotraducció intraestatal de la literatura catalana des de 1975. Una visió panoràmica"

-Esther Gimeno Ugalde (Universitat de Viena), "Apropaments i (in)visibilitats: reflexions entorn de la traducció de la narrativa catalana a Portugal"

18.30-20h.

Taula rodona – Sala de Graus Albert Casalmiglia Aula 40.035

-Coordinador: Jaume Subirana (Universitat Pompeu Fabra)
Taula rodona amb Aritz Galarraga, Matilde Martínez i Eduard Velasco. Retransmissió en línia:

<https://upf-edu.zoom.us/j/96718926888>

